



CANADA

TREATY SERIES 1978 No. 27 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## CULTURE

### Protocol between CANADA and the ARAB REPUBLIC OF EGYPT

Cairo, November 6, 1978

In force November 6, 1978

---

## CULTURE

### Protocole entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTÉ

Le Caire, le 6 novembre 1978

En vigueur le 6 novembre 1978

---

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1982

43 279 227  
b 3021634

43 279 226  
b 3021622

**PROTOCOL  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF CANADA AND  
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
CONCERNING THE EXHIBITION OF  
THE TREASURES OF TUTANKHAMON**

The Government of Canada and the Government of the Arab Republic of Egypt,

Desiring to strengthen the ties of friendship and understanding existing between them,

Wishing to strengthen and develop cultural relations between their two countries,

Desiring that the Treasures of Tutankhamon be publicly exhibited in Canada during its current international tour,

Have come to the following agreement:

1. An exhibition of the "Treasures of Tutankhamon", consisting of 55 objects described and valued in Annex A, open to the public, will be held in the Art Gallery of Ontario, Toronto, for a period of two months, beginning on or about the 1st of November, 1979. The Government of the Arab Republic of Egypt will take the necessary steps to allow the holding of the exhibition for the said period.

2. The objects to be exhibited, detailed in Annex A, will be provided by the Government of the Arab Republic of Egypt, as a loan, solely for the purpose of the exhibition, and will not be subject to any customs duties, excise taxes, direct or indirect, or other charges by the Government of Canada on their entry into or departure from Canada.

3. The responsibility for the organization and management of the exhibition will be entrusted in Canada to the National Museums of Canada, Ottawa, on the one hand, as the designated agency of the Government of Canada, and to the Egyptian Organization of Antiquities, on the other hand, as the designated agency of the Government of the Arab Republic of Egypt.

4. The Canadian Government will, within the limits of its jurisdiction, take all necessary steps to prevent or resolve all legal claims related to the objects of the exhibition.

5. The designated agencies are hereby authorized to make all appropriate administrative and financial arrangements within their competence relating to the presentation of the exhibition in Canada.

**PROTOCOLE  
ENTRE  
LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET  
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE**

Concernant l'Exposition des «Trésors de Toutankhamon»

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte,

Désirant renforcer les liens d'amitié et de compréhension qui les unissent,

Souhaitant renforcer et intensifier les relations culturelles qu'ils entretiennent,

Désirant que soient exposés publiquement au Canada les Trésors de Toutankhamon à l'occasion de sa présente tournée internationale,

Sont convenus de ce qui suit:

1. Composée de 55 pièces décrites et évaluées à l'Annexe A, l'exposition «Les Trésors de Toutankhamon» sera ouverte au public et présentée à l'Art Gallery of Ontario, Toronto, pendant deux mois, à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1979 ou aux environs de cette date. Le Gouvernement de la République arabe d'Égypte prendra les dispositions nécessaires pour permettre la tenue de l'exposition pendant la durée prévue.
2. Les pièces d'exposition énumérées à l'Annexe A seront prêtées par le Gouvernement de la République arabe d'Égypte aux seules fins de l'exposition et seront exemptes de tout droit de douanes, de toute taxe d'accise directe ou indirecte ou de tous autres frais imposables par le Gouvernement du Canada lors de leur entrée au pays ou de leur sortie.
3. Au Canada, la responsabilité d'organiser et de gérer l'exposition sera confiée, d'une part, aux Musées nationaux du Canada à Ottawa, organisme désigné du Gouvernement du Canada et, d'autre part, à l'Organisation égyptienne pour les Antiquités, organisme désigné du Gouvernement de la République arabe d'Égypte.
4. Le Gouvernement canadien s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires, dans les limites de sa compétence, pour prévenir ou résoudre toute réclamation ayant trait aux objets de l'exposition.
5. Les organismes désignés sont autorisés par les présentes à prendre, dans le cadre de leurs compétences, tous les arrangements administratifs et financiers appropriés touchant la présentation de l'exposition au Canada.

6. The National Museums of Canada will, in agreement with the M.H. de Young Memorial Museums of San Francisco, (California), take all necessary measures to take custody of the Treasures of Tutankhamon on or about September 15, 1979, and with the appropriate authorities of the Federal Republic of Germany to transfer possession of the exhibition after its closure at the Art Gallery of Ontario, on or about January 15, 1980.

7. It is agreed that the Government of the Arab Republic of Egypt will assume no expense or financial obligation in connection with the exhibition during the time it is in the custody of the National Museums of Canada. An appropriate admission fee will be charged to visitors to defray the expenses incurred by the Art Gallery of Ontario in connection with the exhibition.

8. No reproduction, cast or copy of any kind or photograph (other than for the purpose of a condition report or a documentary report) or repair or restoration of any object of the exhibition will be authorized other than by arrangement between the designated agencies of the respective governments.

9. It is agreed that the objects of the exhibition will be adequately insured against theft, loss, damage, and all risks including force majeure while in Canadian hands, under terms and conditions to be agreed between the designated agencies of the Governments. The cost of this insurance as well as other security measures to be agreed upon by the designated agencies will be considered as an expense in connection with the exhibition.

10. The National Museums of Canada shall require the Art Gallery of Ontario to acquire an amount of catalogues and other materials appropriate to the public exhibition of the Treasures of Tutankhamon that the Art Gallery of Ontario believes it can resell to the public during the said public exhibition.

11. The National Museums of Canada will, after all costs have been deducted, pay in Canadian dollars to the Government of Egypt the net profit derived from the exhibition, both from admission fees and the sale of catalogues and other materials connected to the exhibition.

12. Any dispute between the two Governments concerning the interpretation or application of the present Protocol shall be settled by direct negotiation between them.

If no agreement can be reached through such negotiation, either Government may submit the dispute to an arbitration committee within two months after receipt of the note stating that the dispute is to be settled by arbitration.

The two arbitrators appointed for this purpose must within one month after their appointment, choose a third arbitrator who may not be a national of either of the two countries concerned and who shall preside over the arbitration committee.

6. Les Musées nationaux du Canada, de concert avec le M. H. de Young Memorial Museum de San Francisco (California), prendront toutes les dispositions appropriées pour recevoir la garde des Trésors de Toutankhamon le ou vers le 15 septembre 1979 et feront de même avec les autorités compétentes de la République fédérale d'Allemagne pour leur en transmettre la garde après la fin de l'exposition à l'Art Gallery of Ontario, le ou vers le 15 janvier 1980.

7. Il est entendu que le gouvernement de la République arabe d'Égypte n'assurera aucun frais ou obligation financière aux fins de l'exposition pour le temps où elle sera sous la garde des Musées nationaux du Canada. On fixera un prix d'entrée convenable pour acquitter les frais engagés par l'Art Gallery of Ontario dans le cadre de cette exposition.

8. A moins d'un arrangement entre les organismes désignés des gouvernements respectifs, seront interdits toute reproduction, tout moulage, toute copie ou photocopie (sauf pour dresser un rapport sur l'état des pièces ou un rapport documentaire), toute réparation ou restauration de l'une ou l'autre pièce de l'exposition.

9. Il est entendu que les pièces d'exposition seront convenablement assurées contre le vol, la perte, les dommages et tout autre risque, y compris force majeure, lorsqu'elles seront entre les mains des responsables canadiens, selon des modalités dont conviendront les organismes désignés des deux Gouvernements. Les frais de l'assurance et des autres mesures de sécurité dont conviendront les organismes désignés seront assimilés à des frais occasionnés par la tenue de l'exposition.

10. Les Musées nationaux du Canada exigeront de l'Art Gallery of Ontario qu'elle se porte acquéreur du nombre de catalogues et d'autres articles de circonstances qu'elle croit pouvoir revendre au public durant l'exposition.

11. Après déduction de tous les frais, les Musées nationaux du Canada verseront en dollars canadiens au Gouvernement de la République arabe d'Égypte les profits nets tirés de l'exposition, tant des droits d'entrée que de la vente des catalogues et des autres articles ayant trait à l'exposition.

12. Tout différend entre les deux Gouvernements quant à l'interprétation ou l'application du présent Protocole sera réglé par négociations directes entre eux.

Si les deux gouvernements n'arrivent pas à s'entendre par de telles négociations, chaque gouvernement pourra soumettre le différend à un comité d'arbitrage dans les deux mois qui suivent réception d'une note à l'effet que le différend devra se régler par arbitrage.

Les deux arbitres choisis à cet effet doivent dans le mois qui suit leur nomination choisir un troisième arbitre qui ne pourra être citoyen d'un pays directement concerné, et qui présidera le comité d'arbitrage.

If the time limits mentioned above are not observed, either Government shall be entitled, in the absence of an alternative arrangement between the two Governments on other possibilities of settling the dispute, to request the President of the International Court of Justice in The Hague to make the necessary appointment. The arbitration committee shall reach its decision by majority of votes. The decision shall be definitive and must be carried out.

In any case, it shall be necessary to obtain the prior consent of the President of the International Court of Justice and to submit the case to him in order that he may make a decision on the choice of members of the arbitration committee.

13. A technical agreement between the Egyptian Museum, Cairo and the National Museums of Canada, which will be an integral part of this Protocol will be attached to this Protocol as Annex B. It contains the technical conditions for the application of the present Protocol with regard to transportation, insurance, packing and unpacking of the exhibits loaned by the Arab Republic of Egypt as well as matters regarding the financing and general organization of the exhibition.

14. This Protocol will take effect on the date of its signature and will remain in effect until the complete fulfilment by the two parties of the terms and conditions contained herein, and the handing over of the objects of the exhibition to the authorities of the Federal Republic of Germany in the presence of representatives of the Egyptian Antiquities Organization.

Done in Cairo on the Sixth day of November 1978 in duplicate, in Arabic, English and French, all texts being equally authentic.

*For the Government of the Arab  
Republic of Egypt*

*For the Government of Canada*

Si les délais prévus ne sont pas respectés, chaque gouvernement pourra, en l'absence d'autres dispositifs pour régler le différend, demander au Président de la Cour Internationale de Justice à La Haye de procéder à la nomination en question. Le comité d'arbitrage arrivera à une décision par majorité de votes. Sa décision sera définitive et devra être exécutée.

De toute manière, il sera nécessaire d'obtenir l'accord préalable du Président de la Cour Internationale de Justice et de lui soumettre le cas, afin qu'il puisse décider du choix des membres du comité d'arbitrage.

13. Une Entente d'ordre technique entre le Musée Égyptien du Caire et les Musées nationaux du Canada, partie intégrante de ce Protocole, est attachée en tant qu'Annexe 2. Cette Entente contient les conditions techniques pour l'application du présent Protocole gouvernant le transport, l'assurance, l'emballage et le déballage des objets prêtés par la République arabe d'Égypte, de même que les dispositifs gouvernant le financement et l'organisation générale de l'exposition.

14. Ce Protocole entrera en vigueur dès la date de sa signature et demeurera en vigueur jusqu'à l'exécution intégrale par les deux parties des dispositions ci-dessus et la remise des objets de l'exposition aux autorités de la République fédérale d'Allemagne en présence du représentant de l'Organisation égyptienne pour les Antiquités.

Fait au Caire le Sixième jour de Novembre, 1978 en deux exemplaires, en Arabe, Anglais et Français, les trois textes faisant également foi.

*Pour le Gouvernement de la  
République arabe d'Égypte*

*Pour le Gouvernement du Canada*

ANNEX A  
 Descriptions and valuations of the objects of the exhibition  
 Treasures of Tutankhamon

Description of Object	Index No.	Registration No.	Material	Dimensions	Insurance E.L.
1. Head of Tut emerging from a lotus flower	755	60723	Wood covered with painted gesso	H. 30 cms	150,000
2. The mask of Tutankhamon with beard	220 265 (beard)	60672	Gold, decorated with blue glass and precious stones	H. 21 1/4" W. 15 1/2"	1,000,000
3. Naos, decorated with scenes representing the royal pair hunting	14	61481	Wood, coated with gold with some details in silver	H. 21 3/4" (total) 19 3/4" (w/o sledge) W. 10 1/2" D. 12 7/8"	600,000
4. Miniature sarcophagus for the viscera in the shape of the dead king	1186	60691	Gold, inlaid with glass and semi-precious stones	H. 15 1/2"	250,000
5. Small statue representing the King on the back of a leopard	410	60714	Wood, covered with black varnish	85.5 cms H. 33 3/4"	150,000
6. Statuette of God Ptah	432	60739	Wood, printed in gold,	H. 21 1/4"	100,000
7. Statuette of the King wearing crown of Lower Egypt, standing on a raft throwing a harpoon.	407	60709	Wood, paint & gold, with some details in bronze	74.6 cms. Ht. 29 1/2" Pedestal: L. 27 1/2" W. 7 1/2"	200,000
8. Ushabty, with two columns of hieroglyphic inscriptions on body. Ornaments on head and collar are in gold.	462	60830	Wood, with some details in gold	H. 15 1/8"	50,000
9. Box, inlaid with ebony and stained ivory; on the lid a representation of the King & the Queen offering flowers to him.	1189	61477	Wood, Ivory	Casket: W. 21" L. 28"	400,000

## ANNEXE A

Description et valeur des objets de l'exposition  
Trésors de Toutankhamon

Description de l'objet	N° Index	N° d'enregistrement	Matériel	Dimensions	Assurance E.L.
1. Tête de Tut émergeant d'une fleur de lotus	755	60723	Bois recouvert de gesso peint.	H. 30 cms	150,000
2. Masque de Toutankhamon avec barbe	220 265 (barbe)	60672	Or, décoré avec verre bleu et pierres précieuses	H. 21¼" L. 15½"	1,000,000
3. Naos, décoré avec scènes représentant le couple royal à la chasse	14	61481	Bois enduit d'or avec certains détails en argent	H. 21¾" (total) 19¾" L. 10½" P. 12¾"	600,000
4. Sarcophage miniature pour les viscères qui a la forme du roi défunt	1186	60691	Or incrusté de verre et de pierres semi-précieuses	H. 15½"	250,000
5. Petite statue représentant le roi sur le dos d'un léopard	410	60714	Bois recouvert de vernis noir	85.5 cms H. 33¾"	150,000
6. Statuette du Dieu Ptah	432	60739	Bois peint en or. Cheveux en faïence	H. 21¼"	100,000
7. Statuette du roi portant la couronne de la Basse Égypte debout sur un radeau et jetant un harpon	407	60709	Bois peint en or avec certains détails en bronze	74.6 cms. H. 29½" Piédestal: L. 27½" L. 7½"	200,000
8. Ushabty, avec deux colonnes d'inscriptions hiéroglyphiques sur le corps. Ornements sur tête et collet sont en or.	462	60830	Bois avec certains détails en or	H. 15½"	50,000
9. Boîte incrustée d'ébène et d'ivoire teinté, sur le couvercle une représentation du roi et de la reine lui offrant des fleurs	1189	61477	Bois. Ivoire	Coffret: L. 21" L. 28"	400,000

Descriptions and valuations of the objects of the exhibition  
Treasures of Tutankhamon

Description of Object	Index No.	Registration No.	Material	Dimensions	Insurance E.L.
10. Box in the form of a cartouche, with cover of gilded wood, bearing the king's name. The hieroglyphs are of ebony and colored ivory.	396	61490	Red wood and ebony with some details in gold, inlaid with colored ivory	L. 32 $\frac{3}{4}$ " H. 25"	250,000
11. Large chest, decorated with gilded handles inlaid with ebony & ivory & having four longitudinal handles by which it could be carried	5	61445	Red wood. Inlaid with ebony and ivory; some details in gold	L. 18 $\frac{1}{2}$ " W. 6 $\frac{1}{2}$ " H. 3 $\frac{1}{4}$ " Sledge: H. 8 $\frac{1}{4}$ "	150,000
12. Gaming board and stand with the playing pieces of ivory and faience	540	62058 (A-0)	Ebony, ivory & faience	Ht.: 45 cms. H. 17 $\frac{3}{4}$ " W. 17 $\frac{3}{4}$ "	200,000
13. Wooden chair, covered with golden ornaments & decorated with the "unification sign" between the legs.	550	62038	Wood and gold	H. 19"	80,000
14. A folding stool covered by an imitation leopard skin, the feet in the form of duck heads.	15	62035	Ebony with ivory inlay and gold fittings	71 cm H. 28"	80,000
15. Child's armchair. Arms are decorated with panels covered with gold leaf representing an antelope in a floral design.	22	62033	Ebony, inlaid with ivory and gold	42 cm L. 16 $\frac{1}{2}$ " W. 4 $\frac{3}{4}$ " H. 1 $\frac{1}{4}$ "	100,000
16. A figure of the King representing Osiris, laying on a bier	449	60720	Wood		

Description de l'objet	N° Index	N° d'enregistrement	Matériel	Dimensions	Assurance E.L.
10. Boîte en forme de cartouche, avec couvercle de bois doré, portant le nom du roi. Les hiéroglyphes sont d'ébène et d'ivoire teinté.	396	61490	Séquoia et ébène avec certains détails en or, incrustations d'ivoire teinté		250,000
11. Large coffre décoré de poignées dorées, incrusté d'ébène et d'ivoire et ayant quatre poignées pour le transporter	5	61445	Séquoia. Incrusté d'ébène et d'ivoire; certains détails en or	L. 32¾" H. 25"	150,000
12. Table de jeu et support avec les pièces à jouer en ivoire et faïence	540	62058 (A-O)	Ébène, ivoire et faïence	Table: L. 18½" L. 6½" H. 3¼"	200,000
13. Chaise en bois couverte d'ornements dorés et décorée du «signe de l'unification» entre les jambes.	550	62038	Bois et or	H: 45 cms H. 17¾" L. 17¾"	80,000
14. Siège pliant recouvert d'une imitation de peau de léopard, les pieds en forme de tête de canard.	15	62035	Ébène avec incrustation d'ivoire et garnitures en or	H. 19"	80,000
15. Fauteuil d'enfant. Bras décorés de panneaux recouverts d'une feuille d'or représentant une antilope dans un décor floral.	22	62033	Ébène incrusté d'ivoire et d'or	71 cms	80,000
16. Une image du roi représentant Osiris, couché sur une civière.	449	60720	Bois	42 cms L. 16½" L. 4¾" H. 1¼"	100,000

Descriptions and valuations of the objects of the exhibition  
Treasures of Tutankhamon

Description of Object	Index No.	Registration No.	Material	Dimensions	Insurance E.L.
17. Head-rest with representation of the God "Su", supporting the sky flanked by two lions.	533	62020	Ivory	17,8 cm H. 7"	120,000
18. Casket of gold with silver base, in the shape of two cartouches, side by side and the lid decorated with pairs of ostrich plumes enclosing the sun disc.	223	61496	Gold and silver with details inlaid with glass.	H. 6" W. 3½" Ht./base 6¼"	250,000
19. Earrings comprised of a miniature of "Wsh" collar hung from the ear attachments from which emerge birds heads in blue glass. Pendant is lengthened by five chains in the form of Uroci.	364	61969	Gold, precious stones and glass	H. 4¾" W. 2"	200,000
20. Pectoral consisting of a scarab of chalcidony replacing the body of a vulture with spread wings which supports a boat containing the wdjat eye and the solar disc. At the bottom of the pectoral hang lotus buds.	343	61884	Gold, inlaid with semi-precious stones	H. 5⅞" W. 5¾" W. center 4⅞"	500,000
21. Gold dagger with richly decorated handle	225 A-B	61584	Gold	L. 12¾" L. haft 4½" L. sheath 8¼" W. sheath 1¾"	250,000
22. Golden bracelet decorated with large scarab in lapislazuli	360	62360	Gold and lapislazuli	D. 2⅞"	150,000
23. Pectoral in the shape of a vulture, with spread wings and its special counterpoise	315	61876	Gold and glass	255 pieces one is missing W. 19"	200,000

Description de l'objet	N° Index	N° d'enregistrement	Matériel	Dimensions	Assurance E.L.
17. Appui-tête représentant le Dieu «Su» soutenant le ciel et flanqué de deux lions.	533	62020	Ivoire	17,8 cms H. 7"	120,000
18. Coffret d'or avec écriin d'argent ayant la forme de deux cartouches côte à côte. Couvertele décoré de plumes d'autruche entourant le disque solaire.	223	61496	Or et argent avec incrustations de verre	H. 6" L. 3½" H. base 6¼"	250,000
19. Pendants d'oreilles comprenant une miniature du collier «WSh» duquel émergent des têtes d'oiseaux en verre bleu. Les pendants sont rallongés par cinq chaînes en forme de Uroci	364	61969	Or, pierres précieuses et verre	H. 4¾" L. 2"	200,000
20. Pectoral consistant en un scarabée de calcédoine représentant le corps d'un vautour avec ailes déployées qui supportent un bateau contenant l'œil wdjat et le disque solaire, Des bourgeons de lotus pendent de la base du pectoral.	343	61884	Or incrusté de pierres semi-précieuses	H. 5⅞" L. 5¼" L. centre 4⅞"	500,000
21. Dague en or avec poignée richement décorée	225 A-B	61584	Or	L. 12¾" L. manche 4½" L. gaine 8¼" L. base 1¾"	250,000
22. Bracelet en or décoré d'un gros scarabée en lapislazuli	360	62360	Or et lapislazuli	L. 2⅞"	150,000
23. Pectoral en forme de vautour avec ailes déployées et son contrepoids spécial	315	61876	Or et verre	255 pièces une manque L. 19"	200,000

Descriptions and valuations of the objects of the exhibition  
Treasures of Tutankhamon

Description of Object	Index No.	Registration No.	Material	Dimensions	Insurance E.L.
24. Pectoral in the shape of a vulture with extended wings and chain composed of links of gold alternating with lapislazuli with its counterpoise	228	61892	Gold and lapislazuli	H. (vulture) 2 $\frac{3}{4}$ " W. (vulture) 4 $\frac{1}{2}$ " L. (total) 9 $\frac{1}{2}$ "	200,000
25. Pectoral in the shape of a falcon with spread wings, (without chain or lock)	342	61893	Gold, inlaid with turquoise, lapislazuli and cornelian	W. 5" (greatest) H. 4" (tail to sun disk)	200,000
26. Collar with Pectoral in the shape of a golden boat, bearing a solar disc of silver and floating on a pool from which emerge lotus stems	351	61897	Gold, Silver, semi-precious stones and resin	H. 4 $\frac{3}{8}$ " W. 4 $\frac{1}{8}$ " (pect.) L. (total) 16 $\frac{7}{8}$ "	200,000
27. Statuette of Amenophis III	445	60702	Gold	W. (beaded portion) 1"	200,000
28. Small plaque, possibly part of the harness decoration, in openwork design, representing the king in a chariot with "Nyt" protecting him. On the right, two prisoners, on the left, the Goddess "Wadjet", and at the bottom two of the enemies.	87847	87847	Gold	H. 2" H. 2 $\frac{3}{8}$ " W. 3 $\frac{1}{4}$ "	100,000

Description de l'objet	N° Index	N° d'entrée-gistrement	Matériel	Dimensions	Assurance E.L.
24. Pectoral en forme de vautour avec ailes déployées et une chaîne composée d'anneaux d'or alternant avec du lapislazuli et son contrepois.	228	61892	Or et lapislazuli	H. (vautour) 2 $\frac{3}{4}$ " L. (vautour) 4 $\frac{1}{2}$ " L. (total) 9 $\frac{1}{2}$ "	200,000
25. Pectoral en forme de faucon avec ailes déployées (sans chaîne ni fermoir)	342	61893	Or incrusté de turquoise, lapislazuli et cornaline	L. 5" (au plus large) H. 4" (queue au disque solaire)	200,000
26. Collier avec pectoral doré en forme de bateau portant disque solaire d'argent et flottant sur une mare dont émergent des tiges de lotus	351	61897	Or, argent, pierres semi-précieuses et résine	H. 4 $\frac{1}{8}$ " L. 4 $\frac{1}{8}$ " (pectoral) L. 16 $\frac{3}{8}$ " (total) L. 1" (partie perlée)	200,000
27. Statuette d'Amenophis III	445	60702	Or	H. 2"	200,000
28. Petite plaque, possiblement partie de décoration de harnais, ouvragée à jour, représentant le roi dans un charriot avec «Nyt» le protégéant. A droite, deux prisonniers, à gauche, la déesse «Wadjet», et en bas deux ennemis.		87847	Or	H. 2 $\frac{3}{8}$ " L. 3 $\frac{1}{4}$ "	100,000

Description of Object	Index No.	Registration No.	Material	Dimensions	Insurance E.L.
29. Ring, decorated with a representation of God Hor-Ahty.	252	62447	Gold	W. 1" H. 1"	50,000
30. Bracelet, composed of nine strands of glass, gold beads and a Wdjat eye.	263	62372	Gold, glass and cornelian	Total W. 6¼" L(eye/hinge) 2½" W(eye) 1¾" L (beaded portion) 3¾" W (beaded portion) 1"	80,000
31. Vase in the shape of a pomegranate.	576	62192	Silver	H. 5" W. 4½ 13.4 cm	100,000
32. Base of jar in the shape of ibex	545	62122	Alabaster	30.0 cm L. 15" H. 11" without horn	250,000
33. Cylindrical perfume vase of alabaster, surface is decorated with scenes representing lions and dogs attacking bulls and gazelles. Cover is surmounted by a couchant lion, two small columns support the lid from the sides bearing the image of Bes. The base is supported by four heads of enemies.	183	62119	Alabaster	26.5 cm H. W/lid 10¾" D. 5"	50,000
34. Alabaster Box inlaid with red and black pigment. The knobs are of obsidian.	12	61466	Alabaster	25.8 cm H. 9½"	50,000
35. Alabaster figure in the form of a standing lion, representing the God Bes. His crown forms a vase.	544	62124	Alabaster	59.8 cm H. 23½"	200,000
36. Triple lamp, cut from one block of alabaster. The central one in shape of lotus flower and flanked on each side a flower still in bud.	182	62112	Alabaster	H. 11"	50,000

Description de l'objet	N° Index	N° d'engagement	Matériel	Dimensions	Assurance E.L.
29. Anneau décoré d'une représentation du dieu Hor-Ahty.	252	62447	Or	L. 1" H. 1"	50,000
30. Bracelet composé de neuf brins de verre, grains d'or et un œil Wdjat.	263	62372	Or, verre et cornaline	L. totale 6¼" L. (œil/charnière) 2½" L. (œil) 1⅜" L. (partie perlée) 3¾" L. (partie perlée) 1"	80,000
31. Vase en forme de grenade	576	62192	Argent	H. 5" L. 4½" 13.4 cm	100,000
32. Base d'un bocal en forme d'ibex	545	62122	Albâtre	30.0 cm L. 15" H. 11" sans corne	200,000
33. Vase à parfum cylindrique en albâtre. Surface décorée de scènes représentant des lions et des chiens attaquant des taureaux et des gazelles. Couvercle surmonté d'un lion couché. Deux petites colonnes décorées de l'image de Bes supportent le couvercle. Base est supportée par quatre têtes d'ennemis.				26.5 cm H. avec couvercle 10¾" P. 5"	250,000
34. Boîte en albâtre incrusté de colorants rouge et noir. Les boutons sont d'obsidienne.	12	61466	Albâtre	25.8 cm H. 9½"	50,000
35. Pièce d'albâtre en forme de lion représentant le Dieu Bes. Sa couronne forme un vase.	544	62124	Albâtre	59.8 cm H. 23½"	200,000
36. Lampe triple taillée dans un bloc d'albâtre. La lampe centrale est en forme de lotus et flanquée de chaque côté d'une fleur en bouton.	182	62112	Albâtre	H. 11" L. 11"	50,000

Description of Object	Index No.	Registration No.	Material	Dimensions	Insurance E.L.
37. Alabaster vase inlaid, with mosaic and stones.	547	62129	Alabaster mosaic stones	62 cm H. 24"	150,000
38. Alabaster vase on a base, richly decorated with signs of unification.	7	62118	Alabaster	50.5 cm H. 19 $\frac{3}{4}$ "	100,000
39. Fine translucent alabaster cup shaped like an open lotus flower. Round the edge of the cup is a hieroglyphic text wishing the king prosperity and long life. Each handle of the cup represents lotus flowers and buds surmounted by a figure symbolizing "millions of years".	11	62125	Alabaster	18.2 cm H. 7" W. 6 $\frac{3}{4}$ "	200,000
40. King's head in alabaster, used as a lid for one of the canopic jars containing viscera	438	60687	Alabaster	H. 9 $\frac{1}{2}$ "	100,000
41. Ceremonial fan with long handle. Panels decorated with hunting scenes, originally equipped with ostrich feathers.	187	62001	Gold	1.05 m H. 41 $\frac{1}{2}$ " H. fan 4" W. fan 7 $\frac{1}{4}$ "	200,000
42. Military trumpet of bronze decorated with gold, filled with a block of wood, used to preserve the shape of the instrument.	125	62008	Bronze, gold and wood	50.50 cm L. 20 $\frac{1}{4}$ " D. 3 $\frac{3}{4}$ "	150,000
43. Stick consisting of a metal core covered with gold, having as handle a solid gold statuette of the king.	195	61665	Gold	131.5 cm H. 51 $\frac{3}{4}$ " H. fig 3 $\frac{1}{2}$ "	100,000

Description de l'objet	N° Index	N° d'enregistrement	Matériel	Dimensions	Assurance E.L.
37. Vase d'albâtre incrusté de mosaïque et pierres.	547	62129	Albâtre, mosaïque, pierres	62 cm H. 24"	150,000
38. Vase en albâtre et sa base, richement décoré de signes de l'unification.	7	62118	Albâtre	18.2 cm H. 7" L. 6¾"	200,000
39. Coupe en albâtre translucide en forme de fleur de lotus épanouie. Le bord de la coupe est couvert d'un texte hiéroglyphique souhaitant prospérité et longue vie au roi. Chaque poignée de la coupe représente des fleurs de lotus et des boutons et surmontée d'une figure symbolisant des «millions d'années».	11	62125	Albâtre	18.2 cm H. 7" L. 6¾"	200,000
40. Tête du roi en albâtre servant de couvercle à un des bocalx contenant les viscères.	438	60687	Albâtre	H. 9½"	100,000
41. Éventail de cérémonie avec un long manche. Des scènes de chasse décorent les panneaux originalemment pourvus de plumes d'autruche.	187	62001	Or	1.05 m H. 41½" H. éventail 4" L. éventail 7¼"	200,000
42. Trompette militaire en bronze décorée d'or, contenant un bloc de bois pour préserver la forme de l'instrument.	125	62008	Bronze, or et bois	50.50 cm L. 20¼" P. 3¾"	150,000
43. Bâton consistant d'un noyau métallique recouvert d'or dont poignée est statuette du roi en or massif.	195	61665	Or	131.5 cm H. 51¾" H. statuette 3½"	100,000

Description of Object	Index No.	Registration No.	Material	Dimensions	Insurance E.L.
44. A stick in the shape of "hrp" sign coated with gold,	536	61759	Gold, glass	H. 21¼"	250,000
45. Symbol of god Anubis fixed in an alabaster vase which serves as a stand. To the stem is attached a gilded wooden model in the form of a decapitated animal.	435	61374	Wood, gilt, alabaster	H. 65¾"	150,000
46. A royal sceptre	86	61762	Gold, bronze, blue glass	H. 13"	40,000
47. Leopard's head from gilded wood bearing the king's name on the forehead.	914	62629	Wood, gilt		50,000
48. Pen case in the shape of a column.	383	62094	Wood, ivory, gold, glass	L. 11¾" D. ¾"	100,000
49. Papyrus burnisher	379	62095	Ivory and gold	H. 6½" W. (top) 1¾"	100,000
50. Mirror case in the shape of "ankh" sign.	377	62349	Wood gilded with gold leaf.	W. 5¼" L. 10½" D. 1½"	150,000
51. The serpent, Neterankh	427	60754	Wood, gilt	L. 41¼" 1.04 m	60,000
52. Bow decorated with fine carvings.	1599	61518	Wood, horn and linen		100,000
53. Boat with cabin plus two steering paddles	480	61334	Painted wood	1.20 m L. 50¾"	30,000
54. The goddess Selket from the canopic shrine	458	60686	Gilt, wood	H. 30¾"	150,000
55. Chair with carved back and decorations. Kings' names and god of eternity.	3	62029	Wood	H. 95 cm Br. 51 cm	180,000
					<hr/> 9,750,000.

Description de l'objet	N° Index	N° d'enregistrement	Matériel	Dimensions	Assurance E.L.
44. Bâton en forme du signe "hrp" enduit d'or	536	61759	Or, verre	H. 21¼"	250,000
45. Symbole du Dieu Anubis fixé dans un vase d'albâtre qui lui sert de pied. A la tige est attaché un animal décapité en bois doré.	435	61374	Bois, dorure, pied d'albâtre	H. 65¾"	150,000
46. Un sceptre royal.	86	61762	Or, bronze, verre bleu.	H. 13"	40,000
47. Tête de léopard en bois doré portant au front le nom du roi.	914	62629	Bois, dorure		50,000
48. Étui à plume en forme de colonne.	383	62094	Bois, ivoire, or, verre	L. 11¾" P. ¾"	100,000
49. Brunissoir à papyrus	379	62095	Ivoire et or	H. 6½" L. (en haut) 1¾"	100,000
50. Étui à miroir qui a la forme du signe "ankh".	377	62349	Bois doré avec feuille d'or	L. 5¼" L. 10½" P. 1¾"	150,000
51. Le serpent Neterankh.	427	60754	Bois, dorure		60,000
52. Arc finement sculpté.	1599	61518	Bois, corne et toile.	L. 41¼" 1.04 m	100,000
53. Bateau avec cabine et deux pagaies	480	61334	Bois peint	1.20 m L. 50¾"	30,000
54. La déesse Selket provenant de la chasse.	458	60686	Dorure, bois	H. 30¾"	150,000
55. Chaise avec dossier sculpté et décorations. Noms de rois et dieu de l'éternité.	3	62029	Bois	H. 95 cm Br. 51 cm	180,000
					<hr/> 9,750,000

ANNEX B

THIS TECHNICAL AGREEMENT made the 6th day of November, 1978.

BETWEEN:

THE EGYPTIAN MUSEUM, CAIRO, acting as designated agency of the Government of the Arab Republic of Egypt (herein-after called the "Lender")

*OF THE FIRST PART;*

-and-

THE NATIONAL MUSEUMS OF CANADA, acting as designated agency of the Government of Canada (hereinafter called the "Borrower")

*OF THE SECOND PART.*

WHEREAS a Protocol between the Government of the Arab Republic of Egypt and the Government of Canada in respect of the public exhibition in Canada of the fifty-five (55) objects listed, described and valued in Annex A hereto, initialled by the parties (hereinafter called the "Treasures of Tutankhamon") designates the parties to act as agents of their respective governments and directs them to enter into an arrangement to provide for the said public exhibition.

NOW THEREFORE THIS TECHNICAL AGREEMENT WITNESSES that the parties have agreed as follows:

1. The Lender shall lend the Treasures of Tutankhamon listed in said Annex A to the Borrower without fee or other charge, save and except as hereinafter specified, during a period of time commencing as early as possible after the closing of the exhibition in San Francisco on September 15, 1979, but no later than October 12, 1979 and ending no earlier than the 30th day of January, 1980 so that the Borrower may arrange for their public exhibition at the Art Gallery of Ontario, Toronto.

2. The Borrower may, if it is able to do so, arrange with the M.H. de Young Memorial Museum in San Francisco, California, to take possession of the Treasures of Tutankhamon prior to the 12th day of October, 1979 and with the appropriate authorities in the Federal Republic of Germany to receive possession of them from the Borrower after the 15th day of January, 1980 so that the public exhibition in Toronto shall be as long as possible having regard to the time actually required for transportation, unpacking, installation and repacking.

3. The Lender shall, not later than the 30th day of November, 1978 make all necessary arrangements with the appropriate authorities in the United States of America to permit the Borrower to take custody of the Treasures of Tutankhamon from the M.H. de Young Memorial Museum not later than the 12th day of October, 1979 and transport them to Canada and with the appropriate authorities in the Federal Republic of Germany to take custody of them from the Borrower and the Lender shall provide the Borrower with copies of such arrangements.

## ANNEXE B

## ENTENTE TECHNIQUE

## ENTRE:

LE MUSÉE ÉGYPTIEN, organisme désigné du gouvernement de la République arabe d'Égypte (ci-après appelé le «Prêteur»)

- et -

LES MUSÉES NATIONAUX DU CANADA, organisme désigné du gouvernement du Canada (ci-après appelé l'«Emprunteur»)

ATTENDU qu'un Protocole entre le gouvernement de la République arabe d'Égypte et le gouvernement du Canada au sujet de la présentation au public canadien des cinquante-cinq (55) objets énumérés, décrits et évalués à l'annexe A ci-jointe (et ci-après appelés «Trésors de Toutankhamon», paraphé par les parties, désigne ces dernières comme représentants de leur gouvernement respectif et les charge de conclure une entente en vue de ladite exposition.

EN CONSÉQUENCE, les parties conviennent par les présentes de ce qui suit:

1. Le Prêteur mettra à la disposition de l'Emprunteur les Trésors de Toutankhamon énumérés à l'annexe A sans droits ou autres frais, sauf les exceptions prévues ci-après, pour une période commençant le plus tôt possible après la fin de l'exposition tenue à San Francisco et au plus tard le 12 octobre 1979 et se terminant au plus tôt le 15 janvier 1980, afin que l'Emprunteur puisse faire le nécessaire pour leur exposition à l'*Art Gallery of Ontario*, à Toronto.
2. L'Emprunteur peut, s'il lui est possible de le faire, s'entendre avec le *M.H. de Young Memorial Museum* de San Francisco (Californie) afin de prendre possession des Trésors de Toutankhamon avant le 12 octobre 1979, ainsi qu'avec les autorités compétentes de la République fédérale d'Allemagne afin de les leur remettre après le 15 janvier 1980, de sorte que l'exposition publique de Toronto puisse durer aussi longtemps que possible, en raison du délai à prévoir pour le transport, le déballage, l'installation et le remballage.
3. Le Prêteur doit, au plus tard le 30 novembre 1978, prendre toutes les dispositions nécessaires avec les autorités compétentes des États-Unis d'Amérique afin de permettre à l'Emprunteur de recevoir du *M.H. de Young Memorial Museum* la garde des Trésors de Toutankhamon au plus tard le 12 octobre 1979 et de les transporter au Canada, et avec les autorités compétentes de la République fédérale d'Allemagne afin de leur permettre de les recevoir de l'Emprunteur; le Prêteur fournira à l'Emprunteur des exemplaires de ces accords.

4. The Borrower shall delegate the Art Gallery of Ontario to carry out any of the Borrower's obligations under the agreement, but the Borrower takes full responsibility for anything done or omitted to be done by the Art Gallery of Ontario under such delegation and the Lender shall look always to the Borrower for satisfaction in that regard.

5. Neither the list of fifty-five (55) objects in Annex A nor their descriptions or valuations as therein set forth may be modified in any way without the written consent of both parties.

6. The Treasures of Tutankhamon shall be loaned to the Borrower solely for the purpose of public exhibition at the Art Gallery of Ontario and save and except as specifically provided in this agreement, no reproduction, cast or copy of any kind or scientific examination or photograph (other than for the purpose of a condition report, documentary record or publicity for the exhibition) or repair or restoration of any object listed in Annex A shall be made by the Borrower without consent of the Lender.

7. The Borrower shall require the Art Gallery of Ontario to charge an appropriate admission fee to members of the public to attend the public exhibition of the Treasures of Tutankhamon.

8. The Borrower shall require the Art Gallery of Ontario to acquire an amount of catalogues and other materials appropriate to the public exhibition of the Treasures of Tutankhamon that the Art Gallery of Ontario believes it can resell to the public during the said public exhibition.

9. Within 90 days after the close of the public exhibition of the Treasures of Tutankhamon in Toronto, the Art Gallery of Ontario after deduction of all the expenses incurred by it in connection with the said public exhibition, shall forward to the Borrower its entire profit derived from the admission fees referred to in paragraph 7 and the sale of catalogues and other materials referred to in paragraph 8 and the Borrower after deduction of all the expenses paid by it under paragraph 10, shall forthwith transmit the balance to the Lender.

10. The actual transportation expenses to and from Toronto of representatives and employees of the Lender concerned with the transportation, packing, unpacking, condition reports, installation, and security of the Treasures of Tutankhamon and their accommodation and living expenses while in Toronto, at a daily rate equivalent to that provided at that time for the officials of the Borrower in accordance with Travel Regulations applicable to employees of the Government of Canada, shall be paid by the Borrower and deducted by it from monies received from the Art Gallery of Ontario under paragraphs 7 and 8.

11. The Borrower shall be responsible for the safe unpacking of the Treasures of Tutankhamon upon their arrival in Toronto, for their installation at the Art Gallery of Ontario and for their repacking after the conclusion of the exhibition, but the Lender shall arrange to have a representative present at all times in order to participate in the preparation of condition reports and provide advice with respect to trans-

4. L'Emprunteur peut charger l'*Art Gallery of Ontario* de s'acquitter de toute obligation contractée en vertu de la présente entente technique, mais l'Emprunteur assume l'entière responsabilité de toutes les actions ou omissions de l'*Art Gallery of Ontario* en vertu d'une telle délégation de pouvoir et c'est à lui que le Prêteur aura toujours recours dans un tel cas.

5. Ni la liste des cinquante-cinq (55) objets figurant à l'annexe A, ni la description, ni l'évaluation qui y sont faites ne peuvent être modifiées de quelque façon que ce soit sans le consentement écrit des deux parties.

6. Les Trésors de Toutankhamon seront prêtés à l'Emprunteur uniquement à des fins d'exposition publique à l'*Art Gallery of Ontario* et, sous réserve de cas expressément prévus dans la présente entente, aucune reproduction, aucun moulage ou copie de quelque nature que ce soit, aucun examen scientifique, aucune photographie (sauf celles qui sont destinées à des rapports sur l'état des objets, à des dossiers documentaires ou à la publicité de l'exposition) ni aucune réparation ou restauration d'un objet figurant à l'annexe A ne doivent être faits par l'Emprunteur sans le consentement du Prêteur.

7. L'Emprunteur exigera de l'*Art Gallery of Ontario* qu'elle demande un prix d'entrée approprié aux visiteurs de l'exposition publique des Trésors de Toutankhamon.

8. L'Emprunteur exigera de l'*Art Gallery of Ontario* qu'elle acquière le nombre de catalogues et autres articles, destinés à l'exposition publique des Trésors de Toutankhamon, qu'elle croit pouvoir revendre au public durant ladite exposition.

9. Dans les 90 jours qui suivront la fin de l'exposition des Trésors de Toutankhamon à Toronto, l'*Art Gallery of Ontario* remettra à l'Emprunteur tous les bénéfices qu'elle retirera des droits d'entrée dont il est question au paragraphe 7 et de la vente de catalogues et autres articles dont il est question au paragraphe 8, déduction faite des dépenses engagées par elle pour ladite exposition, et l'Emprunteur remettra cette somme au Prêteur, déduction faite de toutes les dépenses engagées par lui en vertu du paragraphe 10.

10. Les frais réels de déplacement en direction et en provenance de Toronto engagés par les représentants ou les employés du Prêteur qui s'occupent du transport, de l'emballage, du déballage, des rapports sur l'état des objets, de l'installation et de la sécurité en ce qui concerne les Trésors de Toutankhamon, ainsi que leurs frais de logement et de subsistance à Toronto, l'indemnité quotidienne équivalant à celle que l'Emprunteur verse à ses fonctionnaires à la même époque conformément aux règlements sur les déplacements applicables aux employés du gouvernement du Canada, seront payés par l'Emprunteur et déduits par lui des sommes reçues de l'*Art Gallery of Ontario* en vertu des paragraphes 7 et 8.

11. L'Emprunteur sera responsable de la sécurité des pièces lors du déballage des Trésors de Toutankhamon à leur arrivée à Toronto, lors de leur installation à l'*Art Gallery of Ontario* et lors de leur remballage à la fin de l'exposition, mais le Prêteur délèguera un représentant qui sera présent à chacune de ces étapes, qui par-

portation, unpacking, installation and repacking and other matters of a technical nature that will assist in the safe holding of the exhibition.

12. The Lender and the Borrower shall each arrange to have a representative present to participate in the preparation of and sign condition reports when the Treasures of Tutankhamon are packed at the M.H. de Young Memorial Museum in San Francisco, unpacked in Toronto and unpacked in the Federal Republic of Germany so that an accurate report of their condition will be available to all the appropriate parties in respect of each such time.

13. The Borrower shall require the Art Gallery of Ontario to take appropriate measures for the physical security and protection of the Treasures of Tutankhamon from the time the Borrower takes custody thereof from the M.H. de Young Memorial Museum in San Francisco until the time the proper authority of the Federal Republic of Germany takes custody thereof from the Borrower, being not less than the care the Art Gallery of Ontario gives to its own collections including, without limiting the generality of the foregoing, provision of a police escort during road transportation, maintenance of a temperature between twenty-one to twenty-four degrees centigrade (21° to 24° C.) and a relative humidity of forty-two percent to forty-seven percent (42% to 47%) in the exhibition area and protection of the objects while on exhibit from fire, theft, mishandling, contact with or harmful exposure to direct heat, direct sunlight or other sources of ultra violet radiation, any liquids or noxious substances, dust, dirt, or polluted air having a high sulphide content, shocks, jolts, objects infested by insects or fungus infections.

14. Arrangements for the transportation of the Treasures of Tutankhamon from San Francisco and from Toronto to the Federal Republic of Germany and the payment of the costs thereof shall be matters for negotiation by the Borrower, and the M.H. de Young Memorial Museum and the appropriate authorities in the Federal Republic of Germany, the Lender not being responsible for any such arrangements or costs, however in any agreement or other arrangements it enters into with the appropriate authorities in the Federal Republic of Germany the Lender will place upon those authorities the responsibility of obtaining the Treasures of Tutankhamon from the Borrower at Toronto so as to not impair the negotiating position of the Borrower.

15. While in the custody of the Borrower, the objects listed and described in Annex A shall be insured for an amount of 9,750,000 Egyptian Pounds against theft, loss, damage and all risks, including force majeure under a policy or policies of commercial insurance satisfactory to the Lender and payable to it which the Borrower shall require the Art Gallery of Ontario to obtain at no cost to the Lender and produce to the Lender for its inspection not later than the 1st day of September, 1979 and the Lender shall accept the proceeds of such insurance in full satisfaction of any such loss or damage. The proceeds of such insurance shall be payable to the Government of the Arab Republic of Egypt in Canadian dollars at the parallel rate of exchange.

ticipera à la rédaction des rapports sur l'état des objets et qui prodiguera des conseils relativement au transport, au déballage, à l'installation, au remballage et à toute autre question de nature technique, contribuant ainsi à la protection des pièces de l'exposition.

12. Le Prêteur et l'Emprunteur feront tous deux en sorte d'avoir sur les lieux un représentant qui participera à la rédaction des rapports sur l'état des objets et les signera, lors de l'emballage des Trésors de Toutankhamon au *M.H. de Young Memorial Museum* de San Francisco, lors de leur déballage et de leur remballage à Toronto, et lors de leur déballage dans la République fédérale d'Allemagne de façon que chacune des parties dispose d'un rapport exact sur l'état des objets à chacune de ces étapes.

13. L'Emprunteur exigera de l'*Art Gallery of Ontario* qu'elle prenne les mesures appropriées pour assurer la sécurité et la protection des Trésors de Toutankhamon à partir du moment où l'Emprunteur les reçoit du *M.H. de Young Memorial Museum* de San Francisco jusqu'à ce qu'il les confie à la garde des autorités compétentes de la République fédérale d'Allemagne; ces mesures sont au moins égales à celles que l'*Art Gallery of Ontario* prend pour ses propres collections et comprennent, mais sans limiter l'énoncé général ci-dessus, une escorte de police pendant le transport sur route, le maintien d'une température de vingt-et-un à vingt-quatre degrés centigrades (21 à 24°C) et d'une humidité relative de quarante-deux à quarante-sept pourcent (42 à 47%) dans la zone d'exposition ainsi que la protection des objets contre le feu, le vol, les dommages, l'exposition par contact ou autrement à la chaleur directe, à la lumière directe du jour ou à d'autres sources de radiations ultraviolettes, à des liquides ou à des substances nocives, à la poussière, à la saleté ou à l'air pollué contenant un fort pourcentage de sulfure, aux chocs, aux secousses, aux objets infestés d'insectes ou de champignons.

14. Les dispositions pour le transport des Trésors de Toutankhamon à partir de San Francisco et de Toronto vers la République fédérale d'Allemagne ainsi que le paiement des frais engagés à cet effet seront sujets à des négociations de la part de l'Emprunteur, du *M.H. de Young Memorial Museum* et des autorités compétentes de la République fédérale d'Allemagne, le Prêteur ne se chargeant pas des frais ou dispositions de ce genre; toutefois, dans tout contrat ou dans toute autre entente qu'il conclut avec les autorités compétentes de la République fédérale d'Allemagne, le Prêteur confie à ces dernières la responsabilité d'obtenir les Trésors de Toutankhamon de l'Emprunteur à Toronto afin de ne pas compromettre la position de négociateur de l'Emprunteur.

15. Pendant qu'ils sont à la garde de l'Emprunteur, les objets énumérés et décrits à l'annexe A seront assurés pour la somme de 9 750 000 livres égyptiennes contre le vol, les pertes, les dommages et tout autre risque, y compris les cas de force majeure, par une ou plusieurs polices d'assurance commerciale qui conviennent au Prêteur et qui lui sont payables, que l'Emprunteur exigera de l'*Art Gallery of Ontario* sans qu'il en coûte quoi que ce soit au Prêteur et qu'il soumettra à l'examen de ce dernier au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 1979, et le Prêteur considérera le produit de ces assurances comme un dédommagement intégral pour tout dommage ou perte. Le produit de ces assurances sera payable au gouvernement de la République arabe d'Égypte, en dollars canadiens, au taux de change parallèle.

16. Evidence of damage to any of the objects comprising the Treasures of Tutankhamon at the time the Borrower receives custody thereof or at any time thereafter until the Borrower gives custody thereof to the appropriate authorities of the Federal Republic of Germany shall be reported immediately to the Lender and objects will not be shipped in a damaged condition without the consent of the Lender.

17. No expenditures shall be incurred by the Arab Republic of Egypt or the Egyptian Museum, Cairo in connection with the public exhibition of the Treasures of Tutankhamon at the Art Gallery of Ontario.

18. The rights and obligations set forth in this agreement are at all times subject to circumstances beyond the reasonable control of the parties or either of them.

19. In the event that any disagreement should arise between the parties with respect to this agreement, in respect of any rights or obligations under it or in respect of any matter that should be resolved in connection with the exhibition of the Treasures of Tutankhamon at the Art Gallery of Ontario and they are unable mutually to resolve such disagreement, they will refer it to their respective governments for resolution.

20. When anything is required to be done or may be done by either of the parties, it may be done by anyone duly authorized by them to act in that connection.

21. Notices to the parties may be given as follows:

(a) to the Lender:

Director-General,  
Egyptian Museum,  
Cairo, Egypt

(b) to the Borrower:

Secretary General,  
National Museums of Canada,  
Esplanade Laurier,  
300 Laurier Street West,  
Ottawa, K1A 0M8  
Canada.

22. The Borrower shall make available to and ship to the Arab Republic of Egypt 100 catalogues of the Exhibition held at the Art Gallery of Ontario in Toronto for the use of the Lender.

16. Tout dommage constaté sur l'un des objets faisant partie des Trésors de Toutankhamon au moment où l'Emprunteur reçoit la garde de ces objets et, par la suite, jusqu'au moment où il en confie la garde aux autorités compétentes de la République fédérale d'Allemagne, doit être signalé immédiatement au Prêteur; aucun objet ne sera expédié en mauvais état sans le consentement du Prêteur.

17. Aucune dépense liée à l'exposition publique des Trésors de Toutankhamon à l'*Art Gallery of Ontario* ne sera imputée à la République arabe d'Égypte ou au Musée Égyptien.

18. Les droits et obligations énoncés par la présente entente sont à tout moment soumis à des circonstances indépendantes de la volonté raisonnable des parties ou de l'une d'entre elles.

19. Au cas où quelque désaccord surviendrait entre les parties relativement à la présente entente, à tout droit ou obligation qu'elle énonce ou à tout problème soulevé à propos de l'exposition des Trésors de Toutankhamon à l'*Art Gallery of Ontario*, et qu'elles seraient incapables de le régler, les parties soumettront le litige à leur gouvernement respectif pour le faire trancher.

20. Tout ce qui doit ou peut être fait par l'une des parties peut l'être par quiconque est dûment mandaté par elle pour agir en ce sens.

21. Avis peut être donné aux parties de la façon suivante:

a) au Prêteur:

Le Directeur Général,  
Le Musée Égyptien,  
Le Caire, Égypte

b) à l'Emprunteur:

Le Secrétaire général,  
Les Musées nationaux du Canada,  
Esplanade Laurier,  
300 ouest, rue Laurier,  
Ottawa, K1A 0M8  
Canada

22. L'Emprunteur fournira et expédiera au Prêteur pour son propre usage cent catalogues de l'exposition organisée à l'AGO à Toronto.

DONE in Cairo this Sixth day of November 1978 in duplicate in English and French.

17. A certain document has been deposited at the Egyptian Museum, Cairo in connection with the exhibition of the collection of the National Museums of Canada at the Art Gallery of Ontario.

18. The terms of the agreement are as follows: the National Museums of Canada have agreed to loan to the Egyptian Museum, Cairo, for the purpose of the exhibition, a certain number of objects from its collection.

19. The objects to be loaned are as follows: a certain number of objects from the collection of the National Museums of Canada, to be loaned to the Egyptian Museum, Cairo, for the purpose of the exhibition.

20. The objects to be loaned are as follows: a certain number of objects from the collection of the National Museums of Canada, to be loaned to the Egyptian Museum, Cairo, for the purpose of the exhibition.

**THE EGYPTIAN MUSEUM, CAIRO**

**THE NATIONAL MUSEUMS OF CANADA**

(a) The Director,  
The Egyptian Museum,  
Cairo, Egypt.

(b) The Director,  
The National Museums of Canada,  
100 Queen Street West,  
Toronto, Ontario,  
Canada.

The Director,  
The National Museums of Canada,  
100 Queen Street West,  
Toronto, Ontario,  
Canada.

FAIT au Caire le Sixième jour de novembre 1978 en deux exemplaires en langues anglaise et française.

TEXTILES

Protocol extending the Arrangement regarding International Trade in Textiles

Done at Geneva, December 14, 1977

Entered into force January 1, 1978

Canada's Instrument of Ratification deposited October 16, 1978

In force for Canada December 28, 1978

LE MUSÉE ÉGYPTIEN, LE CAIRE

LES MUSÉES NATIONAUX DU CANADA

TEXTILES

Protocole portant Prolongation de l'Arrangement concernant le commerce international des textiles

Fait à Genève le 14 décembre 1977

En vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1978

L'Instrument d'acceptation du Canada a été déposé le 14 octobre 1978

En vigueur pour le Canada le 28 décembre 1978

Le présent Protocole est conclu en deux exemplaires en langues anglaise et française, les deux textes étant également authentiques.

En témoignage de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures et leurs sceaux.

Fait à Genève, le 14 décembre 1977.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092416 8

© Minister of Supply and Services Canada 1982

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents  
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1978/27  
ISBN 0-660-51901-1

Canada: \$2.40  
Other countries: \$2.90

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1982

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés  
et autres librairies

ou par la poste au:

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

N° de catalogue E3-1978/27  
ISBN 0-660-51901-1

Canada: \$2.40  
à l'étranger: \$2.90

Prix sujet à changement sans avis préalable.